

Sperrfrist: 27. Oktober 2011, 18.30 Uhr  
Es gilt das gesprochene Wort.

**Grußwort des Bayerischen Staatsministers für Wissenschaft,  
Forschung und Kunst, Dr. Wolfgang Heubisch, beim Empfang zum 88. Jahrestag der Gründung der Republik Türkei am 27. Oktober 2011 in München**

---

- Anrede -

**Merhaba! Hoş geldiniz!**

Zum **88. Jahrestag** der Gründung der Republik Türkei begrüße ich Sie sehr herzlich.

Grüße des Ministerpräsidenten

Im Namen der gesamten **Bayerischen Staatsregierung** und mit den besten Grüßen unseres **Ministerpräsidenten Horst Seehofer** gratuliere ich zu diesem großen Festtag.

Sehr geehrter **Herr Generalkonsul!**

Ich danke Ihnen für Ihre **freundliche Einladung**.

Dank an Generalkonsul

Seit **einem Jahr** engagieren Sie sich gemeinsam mit Ihren Mitarbeiterinnen und Mit-

arbeitern für einen **guten Austausch** zwischen Bayern und der Türkei.

Dafür **bedanke** ich mich bei Ihnen von ganzem Herzen.

*- Anrede -*

Vielen Ihrer **türkischen Landsleute** ist heute leider **nicht zum Feiern** zu Mute.

Hilfe nach Erdbeben

Die Nachrichten vom **verheerenden Erdbeben** vor einigen Tagen in Ihrem Land haben die Menschen hier bei uns ebenfalls **tief erschüttert**.

Unsere **mitfühlenden Gedanken** sind auch in diesem Moment bei den **Opfern** und ihren Familien.

Über die spontane und große **Hilfsbereitschaft** unserer Bürgerinnen und Bürger bin ich sehr dankbar. Auch aus **Bayern** sind in den letzten Tagen **Hilfs-Teams** angereist, die sich beispielhaft bei der **medizinischen Erstversorgung** engagieren.

Ich kann Ihnen versichern: Die Türkei kann sich verlassen auf eine **schnelle und unbürokratische Unterstützung** beim Wiederaufbau.

- Anrede -

Seit der **Ausrufung der türkischen Republik** im **Jahr 1923** hat Ihr Land

Gute Beziehungen

- den eingeschlagenen Weg konsequent weiter verfolgt
- und kontinuierlich **bedeutende Fortschritte** erzielt.

Auch die **historisch engen Beziehungen** zwischen **unseren beiden Ländern** haben sich in den vergangenen Jahrzehnten **sehr gut entwickelt**. Eine enge Zusammenarbeit mit der Türkei ist für Deutschland und Europa von großem Interesse.

Die Besuche

- des **türkischen Ministerpräsidenten** zu Beginn des Jahres

- sowie des **Präsidenten** Ihres Landes vor wenigen Wochen

waren ein **wichtiges Signal** für die deutsch-türkischen Beziehungen.

Nicht nur in der NATO sind wir uns einig über die **herausragende strategische Bedeutung** der Türkei: Als **Brücke** zwischen Europa und der islamischen Welt trägt das Land eine **besondere Verantwortung**. Nirgendwo wird diese wichtige Rolle deutlicher als in **Istanbul**.

Militärische und wirtschaftliche Bedeutung der Türkei

Wir haben unsere **wirtschaftliche Zusammenarbeit** in den letzten Jahren stetig **intensiviert**. Deutschland ist seit langem **wichtigster Handelspartner** der Türkei.

Auch die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen **Bayern** und der Türkei sind **stark gewachsen**: Im letzten Jahr haben die Einfuhren aus der Türkei in den Freistaat um fast ein Fünftel zugelegt.

Knapp **1.800 bayerische Unternehmen** unterhalten Kontakte in die Türkei.

Auch als **Energie-Lieferant** und **Energie-Transporteur** wird die Türkei ein zunehmend wichtiger Partner.

Und – das wollen wir nicht vergessen –:  
Die Türkei ist eines der **beliebtesten Urlaubs-Länder** für uns sonnenhungrige Deutsche. Viele verbringen die schönste Zeit des Jahres gerne in *Ihrem* Land.

Gerade der wirtschaftliche und kulturelle **Austausch** beweist: Wir sind auf einem **guten Weg**. Türken und Deutsche **passen gut zusammen** – nicht nur im Fußball.

Türken und Deutsche passen gut zusammen.

Die Menschen in Bayern **schätzen** und **achten** ihre **türkischen Mitbürger**. Viele von unseren türkischen Kollegen, Nachbarn und Freunden

- sind in den **bayerischen Vereinen** aktiv
- und engagieren sich im **Ehrenamt**.

Und uns ist durchaus bewusst: Die vielen **türkischen Arbeitskräfte**, die in den 60er und 70er Jahren zu uns gekommen sind, haben einen **wesentlichen Anteil** an der **guten wirtschaftlichen Entwicklung** in Bayern.

Anteil an guter wirtschaftlicher Entwicklung

Vor genau **50 Jahren** wurde das **deutsch-türkische Anwerbe-Abkommen** unterzeichnet. Damals sind die ersten türkischstämmigen Arbeiter mit **Zügen der Deutschen Bahn** von Istanbul nach München gereist. In Erinnerung an diesen **denkwürdigen Tag** wird morgen ein **historischer Zug** mit Migranten der ersten Generation wieder von Istanbul nach München fahren.

Wir Bayern schätzen den **Beitrag der türkischstämmigen Bevölkerung** zum wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben in unserem Land. Den vielen Vertreterinnen und Vertretern der **türkischen Verbände** will ich dafür meinen **Dank** und meine **Anerkennung** aussprechen.

Rund **225.000 türkische Mitbürgerinnen** und **Mitbürger** leben bei uns – und sie leben gerne hier. Der Bayerischen Staatsregierung ist der **lebendige Dialog** mit allen unseren türkischen Partnern und Freunden ein großes **Herzens-Anliegen**.

Vertrauensvoller Dialog

Das **gemeinsame Gespräch** ist die Voraussetzung für eine gute und **vertrauensvolle Zusammenarbeit**.

Deshalb wollen wir in München diesen **Dialog stets pflegen** –

- mit Ihnen, sehr geehrter **Herr Generalkonsul**,
- und selbstverständlich mit Ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

Dass dieser Dialog auch in der Vergangenheit **sehr erfolgreich** war, wird an vielen Beispielen deutlich:

Erfolgreiche Zusammenarbeit

- Wir haben zahlreiche **Partnerschaften** von **Schulen, Hochschulen** und **Kommunen** aufgebaut.

- Als **Kunstminister** freut mich besonders: Die **kulturelle Zusammenarbeit** bei vielfältigen Musik- und Kunstprojekten ist **vorbildlich**. Das jährliche **Filmfestival Türkei-Deutschland** ist ein eindrucksvolles Beispiel.
- Mit der neuen **bayerischen Repräsentanz** in Istanbul bauen wir die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern weiter aus.

*Sehr geehrter Herr Generalkonsul, meine Damen und Herren!*

Die **Bayerische Staatsregierung** freut sich,

Schluss

- den gemeinsamen **Dialog weiterzuführen**
- und die **guten Beziehungen** zwischen Bayern und der Türkei zu **vertiefen**.

Der heutige Empfang ist hierfür eine **gute Gelegenheit**.

Ich wünsche Ihnen zum diesjährigen Nationalfeiertag alles Gute.